

༄༅། །ཀོང་སྤུལ་སྤུ་ཕྱེང་བཞི་པའི་ནབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་རྩ་གསང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Modlitwa o długie życie IV Działgona Kongtrula Rinpocze

Dźwięk Bębna Nieśmiertelności

༄༅། རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་ལས་འདས་པའི། ལྷ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་སྟོབ་མར་བཅས། བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་བདེན་པའི་ཚིག།
rabdziam szing gi dul nje le depe lama gjalla se dang lobmar chie dak la tser gong dak gi denpe tsik

Wszyscy lamowie, buddowie i bodhisattwowie oraz ich następcy, tak liczni jak atomy w nieskończonych wszechświatach: pomyślcie o mnie z miłością i udzielcie błogosławieństwa,

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་བྱིན་བརྒྱབ་མཛོད། མཐའ་མེད་བགོད་དཀའི་སྤིད་པའི་ཚུ་གླུང་དུ། བྱིངས་པས་སྤྱག་བསྐྱལ་ཚུ་སྤིན་མི་བཟད་པས།
dziszin drubpe thün gjur dzin lab dzö thame drö ke sipe cziulung du dzingpe dukngal cziusin mizepe

by te słowa prawdy spełniły się dokładnie tak, jak je wypowiadam! W bezkresnej i trudnej do przekroczenia rzece cyklicznych egzystencji niezliczone istoty, zagubione i pogrążone w smutku, doświadczają przerażającego cierpienia

ལམ་བོས་སྤྱ་ངན་བྱིས་གཟེར་མཐའ་གླས་འགོར། བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོར་འདུད། གང་གི་གསང་གསུམ་ཕན་བདེ་ལོར་བྱའི་གདེར།
lam zö nja ngen gji zir thale dror bu czik tar tse jönten gjatsor dü gang gi sang sum phende norbü ter

– kłaniam się przed Oceanem Właściwości (Jöntenem Gjamtso), który obdarza je wszystkie miłością niczym swe jedyne dziecko. Trzy tajemnice Jego istnienia to skarbnica klejnotów przynoszących pożytek i błogość.

སྟོབས་བརྩ་མངའ་བའི་སྤྱན་ལས་རྒྱ་མཚོ་ལ། འགྲན་པའི་ལྷར་གྱུར་མི་ཡི་སྦྱུ་འཕུལ་གར། བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་གི་དཔལ་དུ་ཤར།

tob cziu ngale trinle gjatso la drenpe dar gjur mi ji gjutruł gar dakcziaak sönam szing gi pal du sziar

Ocean jego przebudzonej aktywności wypełniony jest dziesięcioma mocami. Ta niezrównana, cudowna manifestacja przejawiała się w świecie ludzi jako chwała naszego pola zasługi.

བེ་རོ་ཙ་ནའི་རྣམ་ཐར་ལོར་འཛིན་གཞིར། སློ་གྲོས་སྦྱང་སྟོབས་ཕྱག་པར་འདྲེན་བཅོད་ཅིང་། མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ཚུལ་སྦྱར་གསལ་ཕྱིར།

bai rotsa ne namthar nordzin szir lodrö njingtob trakpar dren zö czing thaje gjalle cziö tsul lar sal czir

Biorąc za wzór historię życia i wyzwolenia Wajročzany, skarbnicę klejnotów – wnosisz na swych barkach inteligencję i odwagę, by ponownie rozświecić nauki

སྦྱུལ་པའི་སློབ་གར་བསྐྱར་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག ལེགས་བྱས་ཀལླའི་རིགས་ཀྱི་ཞིང་བཟང་དོགས། གཞན་པན་ཐུགས་རྗེའི་ཉི་མས་ལེགས་བསྐྱུངས་པ།

trulpe dögar gjur de sziahten szioł lek dzie karme rik kji szing zang ngö szienpen thukdzie njime lek kjangpa

niezliczonych buddów. Oby Twoje wcielenie pozostało wśród nas jak najdłużej! Niech lotosowe stopy manifestacji Wajročzany – mistrza tłumaczy, który rozświecła

བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་སྒྲ་བསྐྱར་དབང་པོའི་ཞབས། བེ་རོའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག དཔལ་ལྷན་དག་ལེགས་ཆོགས་གཉིས་བྱེད་པོ་ཡིས།

tenpe saldzie dra gjur langpö sziab bai rö namtrul sziabpe ten gjur czik palden gelek tsok nji dziepo ji

nauki, stoją niezachwianie na doskonałym gruncie Karma Kagyu – linii szlachetnych działań, rozkwitającej dzięki słońcu altruizmu i współczucia. Mocą dobrych, pełnych chwały czynów dwóch nagromadzeń

སྐྱ་བཞི་དབང་ལྷག་ཁྱི་ལ་དབང་བསྐྱར་བ། ཐྲིན་ལས་འཆི་མེད་ལམ་ཀུན་བྱུང་པའི་དཔལ། བསྐྱལ་བཟང་སྡེ་བཞིའི་དབང་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག

ku szy langdziuk tri la lang kurla trinle czime lam künkhjab pe pal kalzang de szy langpor sziabten szio

stałeś się władcą czterech kaj. Oby Twoja nieustająca aktywność przenikała wszystkie ścieżki. Przewodniku czterech klas praktykujących w tym szczęśliwym eonie – obyś żył długo.

ངག་ལ་དབང་འབྱོར་འཆི་མེད་རོལ་མའི་སྒྲ། ངག་གི་ཆ་ཤས་རེས་ཀྱང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི། ངག་གི་གན་མཛོད་ལྷག་པོར་བྱེད་བཟོད་པ།

ngak la langdzior czime rolmö dra ngak gi cziaszie re kjang gjal kün gji ngak gi gen dzö lhukpor dzie zöpa

Mistrzu niezniszczalnej, melodyjnej mowy, już pojedynczy ton Twego głosu bez przeszkód otwiera skarbnicę słów wszystkich buddów. Wspaniały władco mowy,

ངག་གི་དབང་ཕྱག་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག། རིས་མེད་ཤིང་རྟ་འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་ཆེ། བསྟན་པའི་སྤྱིན་ལས་མཁའ་ལྟར་ཡོངས་ལ་བྱབ།

ngak gi langdziuk chienpor sziabten szio k rime szingta drenpe depön czie tenpe trinle kha tar jong la khjab

obyś pozostał tu na zawsze. Niezrównany przewodniku bezstronnej tradycji rime, Twoja aktywność nauczania jest nieograniczona niczym przestrzeń.

དཔལ་ལྷན་རྒྱལ་སྤྱས་བཟང་པོའི་སྤྱོད་རྩལ་ཅན། མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྤྱེ་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག། ཀམ་ལའི་དབང་ཕྱག་གཞན་པའི་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར།

palden gjalse zangpö cziö tsulczien tsungpa mepe de de sziabten szio k karme langdziuk szienpen thukdzie ter

Wielki bodhisattwo o doskonałym postępowaniu, nieprzewyższony mistrzu – obyś żył długo. Dzierżycielu linii Karmapy, skarbnico wielkiego współczucia,

མཁྱེན་དཔྱོད་ཉི་མ་བསྟན་པའི་འཁོར་ལོའི་དཔལ། བསྟན་པའི་དཔལ་བྱེད་སྤྱིན་ལས་ཀྱན་བྱབ་ཅན། རིགས་གསུམ་སྤྱི་གཟུགས་མགོན་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

khjen cziö njima tenpe khorlö pal tenpe pal dzi trinle künkhjab czien rik sum czizuk gön de sziabten szio k

słońce wiedzy i analitycznego wglądu, w pełen chwały sposób obracasz kołem Dharmy – Twoja aktywność nauczania jest wszechobecna. Opiekunie istot, ucieleśnienie trzech rodzin, obyś żył długo.

གྲུལ་ཀུན་གཞན་ཕན་བྱུགས་རྗེའི་ནི་མའི་མཐུས། སྐར་ཡང་བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་ལང་འཛོའི་དཔལ། སྤྱོགས་མཐར་རྒྱས་བྱེད་སྟོན་པའི་ཕྱིན་ལས་ལས།
gjal kün szienpen thukdzie njime thü lar jang sziedrub tenpe langtsö pal cziok thar gje dzie mönpe trinle le

Dzięki mocy słońca aktywnego współczucia wszystkich zwycięzców, oby wzniosłe nauki – studiowanie i praktyka – ponownie rozkwitały we wszystkich kierunkach poprzez oświeconą aktywność wyrażania dobrych życzeń

ཀུན་ཁུབ་འགྲོ་བའི་ཕན་བདེའི་རྩ་ལག་དེའི། འབས་བྱུང་རྗེ་རྗེའི་ཁྱིལ་བརྟན་གྱུར་ཅིག
künkhjab drole phende tsalak de sziaabung dordzie tri la ten gjur czik

i oby stały się źródłem ostatecznego pożytku oraz szczęścia wszystkich istot. Obyś pewnie trwał na tronie wadźry!

ཅེས་པ་འདིའང་བི་རོ་མཁུན་བརྩེ་རིན་པོ་ཆེའི་རིགས་སྐས་འཇམ་མགོན་ལྷན་འབྲུལ་གྱི་འབས་བརྟན་སྟོན་ལམ་ཞིག་དགོས་ཤེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་བ་ལྟར་དཔལ་ཀླུ་པའི་མཆོན་གྱི་བྱིན་རྒྱལས་སྤྱི་བོར་ཕེབས་པ་ཁོ་བོ་མཐས་ཡས་རྗེ་རྗེས། རབ་བྱུང་
བརྒྱ་བདུན་པའི་ས་མོ་ཡོས་ལོ་རང་ལུགས་མཚུར་བླ་ཏའ་ཆོས་༥་དང་། སྤྱི་ལོ་༡༩༩༩་བླ་ཏའ་ཆོས་༡༩་གཟའ་སྐར་འཕྲོད་སྟེར་དགེ་བའི་ནིན། རང་གནས་ཀ་ལིམ་སྤངས་ནས་བྱིས་པ་དགེ། ༥ ॥

Napisane przeze mnie, Thaje Dordze, który otrzymał błogosławieństwo chwalebne go imienia Karmapy, w odpowiedzi na powtarzające się prośby o modlitwę o długie życie emanacji Działmgona – syna Beru Khyentse Rinpoche, w ósmym dniu dziesiątego miesiąca roku Ziarnego Zająca, siedemnastego cyklu sześćdziesięcioletniego według naszej tradycji, który odpowiada 17 października 1999 roku – dniu o pomyślnych koniunkcjach astrologicznych, w mojej siedzibie, w Kalimpongu. Oby przynosiło to pomyślność!